

Inhalt

	Seite
Vorwort	6
Ein Standort der Spitzenklasse	9
Ostwestfalen im Zeitalter der Globalisierung	27
Chancen in Europa	33
Verkehr – Traum oder Trauma?	43
Vorsprung durch Bildung	57
Spielraum für Führungskräfte	63
Technologietransfer	71
Wirtschaft	
<i>Maschinenbau mit Tradition</i>	77
<i>Hochburg der Möbelindustrie</i>	98
<i>Elektroindustrie – Wettbewerb um Käufergunst</i>	107
<i>Zulieferindustrie – Partner der Großen</i>	115
<i>Ernährungsgewerbe: regional – international</i>	131
<i>Bekleidungsindustrie – Den Markt gestalten</i>	139
<i>Neue Medien – Motor für Innovation</i>	145
<i>Bio- und Gentechnologie – Im Land der Leuchttürme</i>	155
<i>Umwelttechnologien – Investition in die Zukunft</i>	161
<i>Fremdenverkehr: „Sei gut zu Dir..“</i>	167
<i>Heilgarten Deutschlands – Auf dem Weg zu mehr Markt</i>	185
<i>Architektur und Bau – Ausdruck von Individualität</i>	195
<i>Handel im Wandel</i>	213
<i>Die Dienstleistungsgesellschaft – Ein Hoffnungsträger?</i>	231
IHK – Im Interesse der Kunden	247
Unternehmer machen Geschichte	251
Leidenschaft für die Kultur	273
Bielefeld und Ostwestfalens Kreise	
<i>Bielefeld</i>	291
<i>Gütersloh</i>	313
<i>Herford</i>	323
<i>Höxter</i>	333
<i>Minden-Lübbecke</i>	343
<i>Paderborn</i>	357
Verzeichnis der Autoren, der Fotografen und der PR-Bildbeiträge	370

Contents

	page
Preface	6
First Class Location	9
East Westphalia in the Age of Globalisation	27
Chances in Europe	33
Traffic – Dream or Nightmare?	43
Gaining a Headstart through Education	57
More Elbow-Room for Top Executives	63
Technology Transfer	71
Economy	
<i>Mechanical Engineering – Branch with Tradition</i>	77
<i>Stronghold of the Furniture Industry</i>	98
<i>Electrical Engineering – Competing for Customers</i>	107
<i>The Supplying Industry – Partner of the Big</i>	115
<i>The Food-Processing Industry: Regional – International</i>	131
<i>Clothing Industry – Shaping the Market</i>	139
<i>New Media – Drive for Innovation</i>	145
<i>Biotechnology and Genetechnology – The “Beacon Projects”</i>	155
<i>Environmental Technologies – Investment in Future</i>	161
<i>Tourism: “Be Good to Yourself...”</i>	167
<i>Germany’s Garden of Health – Towards a Better Market</i>	185
<i>Architecture and Construction – Expression of Individuality</i>	195
<i>Trade Undergoing Change</i>	213
<i>Scenarios of a Service Society – Hope for the Future?</i>	231
The Chamber of Industry and Commerce – In the Interest of the Customer	247
Industrialists Write History	251
Passion for Culture	273
Bielefeld and East Westphalia’s Districts	
<i>Bielefeld</i>	291
<i>Gütersloh</i>	313
<i>Herford</i>	323
<i>Höxter</i>	333
<i>Minden-Lübbecke</i>	343
<i>Paderborn</i>	357
Index of Authors, Photographers and PR Photographs	370

Index

	page
Préface	6
Une région de grande classe	9
La Westphalie de l'est à l'ère de la globalisation	27
Les opportunités en Europe	33
Circulation – rêve ou cauchemar?	43
Une avance grâce à la formation	57
Le domaine d'action des cadres	63
Le transfert des technologies	71
Economie	
<i>La construction mécanique – Secteur avec tradition</i>	77
<i>Le fief de l'industrie du meuble</i>	98
<i>L'industrie électrique – Compétitivité pour obtenir les faveurs de la clientèle</i>	107
<i>L'industrie de la sous-traitance – Partenaire auprès des «grands»</i>	115
<i>L'industrie alimentaire: Régionale – internationale</i>	131
<i>L'industrie de la confection – Concevoir le marché</i>	139
<i>Les nouveaux médias – Le moteur de l'innovation</i>	145
<i>La biotechnologie et la génétique – Les «projets-pilote»</i>	155
<i>Les technologies de l'environnement – Investissement dans le futur</i>	161
<i>Tourisme: «Prends soin de toi...»</i>	167
<i>La région de santé de l'Allemagne – Sur la voie d'un marché plus vaste</i>	185
<i>L'architecture et la construction – Expression d'individualité</i>	195
<i>Le commerce en pleine mutation</i>	213
<i>La société de prestations de service – Porteurs d'espoir?</i>	231
La Chambre de commerce et d'industrie – Dans l'intérêt de la clientèle	247
Les entrepreneurs écrivent l'histoire	251
La passion pour la culture	273
Bielefeld et les arrondissements de la Westphalie de l'est	
<i>Bielefeld</i>	291
<i>Gütersloh</i>	313
<i>Herford</i>	323
<i>Höxter</i>	333
<i>Minden-Lübbecke</i>	343
<i>Paderborn</i>	357
Index des auteurs, des photographes et des photographies destinées aux relations publiques	370